

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于模仿和练习。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的实践来提高英语水平。他的教育理念得到了广大师生的认可和好评。

叶兴阳先生不仅在英语教育领域有着卓越的成就，还积极参与社会公益活动。他多次组织英语演讲比赛和英语知识竞赛，为青少年提供展示才华的平台。

叶兴阳先生还担任了多个英语教育组织的职务，为推动我国英语教育事业的发展做出了积极贡献。他的事迹在英语教育界广为传颂，被誉为“英语教育之父”。

叶兴阳先生的一生都在为英语教育事业奉献力量。他的教育理念和教学方法为无数学子指明了方向，也为英语教育界树立了榜样。他的逝世是英语教育界的重大损失，但他的精神和贡献将永远激励着我们前行。

叶兴阳先生的一生是奉献的一生，是奋斗的一生。他的教育理念和教学方法为无数学子指明了方向，也为英语教育界树立了榜样。他的逝世是英语教育界的重大损失，但他的精神和贡献将永远激励着我们前行。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

第1/1页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frɒm; frəm][ˈiːtekst] # - [priˈpeəd] [baɪ] [ˈdenɪs] [məˈkɑːθi] , [ætˈlæntə] , [ˈdʒɔːdʒə] [ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
[ˈstjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɒnˈtɪfɪk(ə)] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɒlɪdʒ] , [rəʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈbaɪb(ə)]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

[ˈdɪlɪdʒəntli] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] , [ɡriːk] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɪdɪnɪz] [ɪn][ˈdaɪvəz] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers Languages
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员 语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɒlɪdʒ] [æt; ət] [duːˈeɪ]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [diː] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt]
THE NEW TESTAMENT
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɒlɪdʒ] [æt; ət] [ræŋs]
First Published by the English College at Rheims
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [di:] . -
A . D . 1582
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð] [ˌænəʊtˈeɪʃənz]
With Annotations
和 注释

附注释

[ðə; ði] [həʊl] [rɪˈvaɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli]
The Whole Revised and Diligently
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlætɪn][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][baɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈrɪtʃəd] [ˈtʃælənər] [ə; eɪ] . [di:] . - - -
Compared with the Latin Vulgate by Bishop Richard Challoner A . D . 1749 - 1752
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - - -

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːθ]
THE BOOK OF RUTH
这 书 的 露丝

路得记

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ruːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz]
This Book is called RUTH , from the name of the person whose history is
这 书 是 称为 露丝 , 从 这 姓名 的 这 人 谁 历史 是
[hɪə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] :
here recorded :
这里 记录 :

这本书名为《路得记》，取自书中记载的那位人物的名字：

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒəntaɪl] , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kənˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈmæriŋ]
who , being a Gentile , became a convert to the true faith , and marrying
WHO , 存在 一个 外邦人 , 成为 一个 转变 到 这 真的 信仰 , 和 结婚
[buz] ,
Booz ,
博思 ,

他原本是外邦人，后来皈依了真正的信仰，并嫁给了布兹。

[ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] , [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [kraɪst]
the great - grandfather of David , was one of those from whom Christ
这 伟大的 - 祖父 的 大卫 , 曾是 一 的 那些 从 谁 基督
[sprʌŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
sprung according to the flesh ,
弹簧 根据 到 这 肉 ,

大卫的曾祖父，是基督肉身所出自的祖先之一。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒəntaɪl] [tʃɜːtʃ] .
and an illustrious figure of the Gentile church .
和 一个 杰出 数字 的 这 外邦人 教会 .

以及一位外邦教会的杰出人物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈsæmjʊəl] .
It is thought this book was written by the prophet Samuel .
它 是 想法 这 书 曾是 书面 经过 这 先知 塞缪尔 .

人们认为这本书是先知撒母耳所著。

[ru:θ] ['tʃæptə(r)][wʌn]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] - , - [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ['dʒu:də] .
and the other Chelion , Ephrathites of Bethlehem Juda .
和 这 其他 - , - 的 伯利恒 犹太 .

还有另一支基利翁，即犹太伯利恒的以法他人。

[ænd; ənd] ['entəriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['məʊəb] , [ðei] [əˈbəʊd][ðeə(r)] . [wʌn] : [θri:] .
And entering into the country of Moab , they abode there . 1 : 3 .
和 进入 进入 这 国家 的 摩押 , 他们 住所 那里 . 1 : 3 .

他们进入摩押地，在那里居住。1:3

[ænd; ənd] [ɪˈlɪmə,lek] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][noʊˈeɪmi][daɪd] : [ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
And Elimelech the husband of Noemi died : and she remained with her
和 以利米勒 这 丈夫 的 诺埃米 死亡 : 和 她 剩余 和 她
[sʌnz] . [wʌn] : [fɔ:r] .
sons . 1 : 4 .
儿子们 : 1 : 4 .

诺埃米的丈夫以利米勒死了，诺埃米就和她的儿子们住在一起。1:4

[ænd; ənd] [ðei] [tʊk] [waɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['məʊəb] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [kɔ:ld]
And they took wives of the women of Moab , of which one was called
和 他们 采取 妻子们 的 这 女性 的 摩押 , 的 哪个 一 曾是 称为
[ˈɔ:rfə] ,
Orpha ,
奥尔法 ,

他们娶了摩押女子为妻，其中一个名叫俄珥法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ru:θ] .
and the other Ruth .
和 这 其他 露丝 .

还有另一个露丝。

[ænd; ənd] [ðei] [dwelt][ðeə(r)][ten] [j'iəz] , [wʌn] : [faɪv] .
And they dwelt their ten years , 1 : 5 .
和 他们 居住 他们的 十 年 , 1 : 5 .

他们在那里住了十年，1:5。

[ænd; ənd] [ðei] [bəuθ][daɪd] , [tu:; tə][wɪt] , - [ænd; ənd] - : [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
And they both died , to wit , Mahalon and Chelion : and the woman
和 他们 两个都 死亡 , 到 有 , - 和 - : 和 这 女士
[wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] ,
was left alone ,
曾是 左边 独自的 ,

他们两人都死了，也就是马哈隆和切利翁；只剩下那位女子孤身一人。

['hævɪŋ] [lɒst] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . [wʌn] : [sɪks] .
having lost both her sons and her husband . 1 : 6 .
拥有 丢失的 两个都 她 儿子们 和 她 丈夫 . 1 : 6 .

她失去了两个儿子和丈夫。1:6。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][əˈrəʊz][tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][ɒv; əv]['məʊəb][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri]
And she arose to go from the land of Moab to her own country
和 她 出现 到 去 从 这 土地 的 摩押 到 她 自己的 国家
,
:
,

于是她起身离开摩押地，返回自己的家乡。

[wɪð] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:təz] [ɪn] [lɔ:] :
with both her daughters in law :
和 两个都 她 女儿们 在 法律 :

与她的两个儿媳：

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
for she had heard that the Lord had looked upon his people , and
为了 她 有 听到 那 这 主 有 看起来 之上 他的 人们 , 和
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [fu:d] . [wʌn] : ['sevn] .
had given them food . 1 : 7 :
有 给定 他们 食物 : 1 : 7 :

因为她听说耶和華眷顧了他的百姓，賜給他們食物。1:7

[ˈweəfɔ:(r)] [ʃi:; ji][went] [fɔ:θ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [plɛs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈsoʊdʒɜ:rnmənt] , [wɪð] [bəʊθ]
Wherefore she went forth out of the place of her sojournment , with both
因此 她 去 前進 出去 的 这 地方 的 她 旅居 , 和 两个都
[hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [ɪn] [lɔ:] :
her daughters in law :
她 女儿们 在 法律 :

于是，她带着两个儿媳离开了她寄居的地方：

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][dʒu:də] , [wʌn] : [eit] .
and being now in the way to return into the land of Judah , 1 : 8 .
和 存在 现在 在 这 方式 到 返回 进入 这 土地 的 犹太 , 1 : 8 .

现在正要返回犹太之地，1:8。

[ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : [gəʊ][ji:; ji] [həʊm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] , [ðə; ði] [lɔ:d] [di:l] ['mɜ:sɪfəli]
She said to them : Go ye home to your mothers , the Lord deal mercifully
她 说 到 他们 : 去 是的 家 到 你的 母亲们 , 这 主 交易 仁慈地
[wɪð] [ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

她对他们说：“你们回家去，到你们母亲那里去吧。愿主怜悯你们。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [wɪð] [em 'i:] . [wʌn] : [naɪn] .
as you have dealt with the dead and with me . 1 : 9 .
作为 你 有 已处理 和 这 死的 和 和 我 : 1 : 9 .

你们对待死人和对待我的方式，正如你们对待死人的方式一样。1:9

[meɪ] [hi:; hi][gra:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][rest][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hu:m] [ju:; jʊ]
May he grant you to find rest in the houses of the husbands whom you
可能 他 授予 你 到 寻找 休息 在 这 房屋 的 这 丈夫们 谁 你
[ʃæl; ʃəl] [teɪk] .
shall take .
将 拿 .

愿他使你在你所嫁的丈夫家中得享安息。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kɪst] [ðem; ðəm] .
And she kissed them .
和 她 亲吻 他们 .

她吻了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [wi:p] , [wʌn] : - .
And they lifted up their voice , and began to weep , 1 : 10 .
和 他们 抬起 向上 他们的 嗓音 , 和 开始 到 哭泣 , 1 : - .

于是他们放声大哭，1:10。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] : [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ði:] [tu:; tə][ðəɪ]['pi:p(ə)l] . [wʌn] : - .
And to say : We will go on with thee to thy people . 1 : 11 .
和 到 说 : 我们 将要 去 在 和 你 到 你的 人们 : 1 : - .

并说：我们将与你一同前往你的人民那里。1:11。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] : [rɪ'tɜ:n] , [maɪ] [d'ɔ:təz] : [waɪ] [kʌm] [ji:; ji] [wɪð] [em 'i:] ?
But she answered them : Return , my daughters : why come ye with me ?
但 她 回答 他们 : 返回 , 我的 女儿们 : 为什么 来 是的 和 我 ?

但她回答她们说：我的女儿们，回去吧！你们为什么要跟我走呢？

[hæv; həv][ai][ˈeni][mɔ:(r)][sʌnz][ɪn][mai][wu:m] , [ðæt][ju;; jʊ][meɪ][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ˈhʌzbændz][ɒv; əv][em ˈi:]
have I any more sons in my womb , that you may hope for husbands of me
有 我 任何 更多的 儿子们 在 我的 子宫 , 那 你 可能 希望 为了 丈夫们 的 我
? [wʌn] : - .
? 1 : 12 .
? 1 : - .

我腹中还有儿子吗？你们可以指望成为我的丈夫吗？ 1:12

[rɪˈtɜ:n] [əˈgen] , [mai] [dɔ:təz] , [ænd; ənd][gəʊ][jɔ:(r); jə(r)][weɪz] : [fɔ:(r); fə(r)][ai][,ei ˈem] [naʊ] [spent]
Return again , my daughters , and go your ways : for I am now spent
返回 再次 , 我的 女儿们 , 和 去 你的 方式 : 为了 我 是 现在 花费
[wɪð] [eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

我的女儿们，回来吧，各走各的路：因为我已经年老体衰了。

[ænd; ənd][nɒt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈwedlɒk] .
and not fit for wedlock .
和 不是 合身 为了 婚姻 .

不适合结婚。

[ɔ:lˈðəʊ] [ai] [maɪt] [kənˈsi:v] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][beə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [wʌn] : - .
Although I might conceive this night , and bear children , 1 : 13 .
虽然 我 可能 构想 这 夜晚 , 和 熊 孩子们 , 1 : - .

虽然我今晚可能会怀孕并生孩子， 1:13。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu;; tə][mænz] [ɪˈsteɪt] ,
If you would wait till they were grown up , and come to man's estate ,
如果 你 会 等待 直到 他们 是 生长 向上 , 和 来 到 男人的 财产 ,

如果你能等到他们长大成人，步入社会，

[ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi][əʊld] [ˈwɪmɪn] [brɪˈfɔ:(r)][ju;; jʊ] [ˈmæri] .
you would be old women before you marry .
你 会 是 老的 女性 前 你 结婚 .

你们结婚前都会是老太太。

[du;; də][nɒt][səʊ] , [mai] [dɔ:təz] , [ai] [brɪˈsi:tʃ] [ju;; jʊ] : [fɔ:(r); fə(r)][ai][,ei ˈem] [gri:vɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)]
Do not so , my daughters , I beseech you : for I am grieved the more
做 不是 所以 , 我的 女儿们 , 我 恳求 你 : 为了 我 是 伤心 这 更多的
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈstres] ,
for your distress ,
为了 你的 痛苦 ,

我的女儿们，请不要这样做，我恳求你们：因为你们的痛苦让我更加难过。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [əˈgenst] [,em ˈi:] . [wʌn] : - .
and the hand of the Lord is gone out against me . 1 : 14 .
和 这 手 的 这 主 是 已消失 出去 反对 我 : 1 : - .

耶和華的手已经伸向我了。 1:14

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu;; tə] [wi:p] [əˈgen] :
And they lifted up their voice , and began to weep again :
和 他们 抬起 向上 他们的 嗓音 , 和 开始 到 哭泣 再次 :

于是他们提高了嗓门，又开始哭泣起来：

[ɔ:rfə] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ɪn] [lɔ:] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] : [ru:θ] [stʌk] [kləʊz][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Orpha kissed her mother in law , and returned : Ruth stuck close to her
奥尔法 亲吻 她 母亲 在 法律 , 和 返回 : 露丝 卡住 关闭 到 她
[ˈmʌðə(r)][ɪn] [lɔ:] . [wʌn] : - .
mother in law . 1 : 15 .
母亲 在 法律 : 1 : - .

奥尔法亲吻了婆婆，然后回来了：露丝紧紧依偎着婆婆。 1:15。

[ænd; ənd][noʊ'eɪmi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [br'həʊld][ðai] ['kɪnzwʊmən] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And Noemi said to her : Behold thy kinswoman is returned to her
和 诺埃米 说 到 她 : 看哪 你的 女亲属 是 返回 到 她
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

诺埃米对她说：“看哪，你的亲族已经回到她族人那里去了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɒdz] , [gəʊ] [ðəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and to her gods , go thou with her .
和 到 她 神 , 去 你 和 她 .

去见她的神吧，与她一同前往。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɒdz] ,
To her gods ,
到 她 神 ,

献给她的神明，

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] ... [noʊ'eɪmi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ruːθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls]
etc ... Noemi did not mean to persuade Ruth to return to the false
ETC ... 诺埃米 做过 不是 意思是 到 说服 露丝 到 返回 到 这 错误的
[gɒdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['wəːʃɪp] :
gods she had formerly worshipped :
神 她 有 以前 崇拜 :

等等.....诺埃米并非有意劝说露丝重新信奉她以前崇拜的假神：

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ɪn'sɪnjuetɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]
but by this manner of speech , insinuated to her , that if she would go
但 经过 这 方式 的 演讲 , 暗示 到 她 , 那 如果 她 会 去
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

但通过这种说话方式，她暗示她，如果她愿意跟她走，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [gɒdz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]
she must renounce her false gods and return to the Lord the God of
她 必须 放弃 她 错误的 神 和 返回 到 这 主 这 上帝 的
[ˈɪzreɪl] . [wʌn] : - .
Israel . 1 : 16 .
以色列 : 1 : - :

她必须弃绝她的假神，归向耶和華以色列的神。1:16

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : [biː; bi][nɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [liːv] [ðɪː] [ænd; ənd]
She answered : Be not against me , to desire that I should leave thee and
她 回答 : 是 不是 反对 我 , 到 欲望 那 我 应该 离开 你 和
[dɪ'pɑːt] :
depart :
离开 :

她回答说：不要与我作对，不要希望我离开你远走高飞。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪðəsəʊ'evə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] : [ænd; ənd] [weə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [dwel] , [aɪ]
for whithersoever thou shalt go , I will go : and where thou shalt dwel , I
为了 无论去往何处 你 应 去 , 我 将要 去 : 和 在哪里 你 应 住 , 我
[ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [dwel] .
also will dwel .
还 将要 住 :

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里居住，我也在哪里居住。

[ðai] ['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðai] [gɒd][maɪ][gɒd] . [wʌn] : - .
Thy people shall be my people , and thy God my God . 1 : 17 .
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 上帝 . 1 : - :

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。1:17

[ðə; ði][lənd][ðæt][fæl; ʃəl][rɪ'si:v][ðɪ:] ['daɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][seɪm][wɪl][ai][daɪ] :
The land that shall receive thee dying , in the same will I die :
这 土地 那 将 收到 你 垂死 , 在 这 相同的 将要 我 死 :
你死后将要葬身的土地, 我也将死在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɪl][ai][bi;; bi]['berɪd] .
and there will I be buried .
和 那里 将要 我 是 埋葬 .
我将被埋葬在那里。

[ðə; ði][lɔ:d][du;; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ][tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][eɪ di: 'di:][mɔ:(r)][ɔ:lsəʊ] ,
The Lord do so and so to me , and add more also ,
这 主 做 所以 和 所以 到 我 , 和 添加 更多的 还 ,
主啊, 请这样待我, 并加倍赐予我。

[ɪf][ɔ:t][bʌt; bət][deθ][pɑ:t][em 'i:][ænd; ənd][ðɪ:] .
if aught but death part me and thee .
如果 零 但 死亡 部分 我 和 你 .
除非死亡, 否则无物能将你我分开。

[ðə; ði][lɔ:d][du;; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,
The Lord do so and so ,
这 主 做 所以 和 所以 ,
主如此行事,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] ... [ə; eɪ][fɔ:m][ɒv; əv]['sweərɪŋ]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
etc ... A form of swearing usual in the history of the Old
ETC ... 一个 形式 的 咒骂 通常 在 这 历史 的 这 老的
['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,
等等.....这是旧约历史上常见的一种咒骂形式。

[baɪ][wɪtʃ][ðə; ði][pɜ:s(ə)n][wɪft][sʌtʃ][ænd; ənd][sʌtʃ]['i:vəlz][tu;; tə][fɔ:l][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
by which the person wished such and such evils to fall upon them ,
经过 哪个 这 人 希望 这样的 和 这样的 罪恶 到 落下 之上 他们 ,
这个人通过这种方式希望某种灾祸降临到他们身上。

[ɪf][ðeɪ][dɪd][nɒt][du;; də][wɒt][ðeɪ][sed] . [wʌn] : - .
if they did not do what they said . 1 : 18 .
如果 他们 做过 不是 做 什么 他们 说 . 1 : - .
如果他们没有履行承诺。1:18。

[ðen][nɒʊ'eɪmɪ]['si:ɪŋ][ðæt][ru:θ][wɒz; wəz]['stedfɑ:stli][dɪ'tɜ:mɪnd][tu;; tə][gəʊ][wɪð][hɜ:(r); hə(r)] ,
Then Noemi seeing that Ruth was steadfastly determined to go with her ,
然后 诺埃米 看到 那 露丝 曾是 坚定不移 决定 到 去 和 她 ,
[wʊd][nɒt][bi;; bi][ə'genst][aɪ 'ti:] ,
would not be against it ,
会 不是 是 反对 它 ,
诺埃米见露丝铁意要跟她一起去, 便也不反对了。

[nɔ:(r)][pə'sweɪd][hɜ:(r); hə(r)]['eni][mɔ:(r)][tu;; tə][rɪ'tɜ:n][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][frendz] :
nor persuade her any more to return to her friends :
也不 说服 她 任何 更多的 到 返回 到 她 朋友们 :
也不劝她再回到朋友身边:

[wʌn] : 19 .
1 : 19 .
1 : 19 .

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlɪhem] .
So they went together , and came to Bethlehem .
所以 他们 去 一起 , 和 来了 到 伯利恒 .

于是他们一起去了伯利恒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [spred]
And when they were come into the city , the report was quickly spread
和 什么时候 他们 是 来 进入 这 城市 , 这 报告 曾是 迅速地 传播
[ə'mʌŋ] [ɔːl] :
among all :
之中 全部 :

他们进城后, 消息迅速传遍了全城:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] : [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [noʊ'eɪmi] . [wʌn] : - .
and the women said : This is that Noemi . 1 : 20 .
和 这 女性 说 : 这 是 那 诺埃米 . 1 : - .

女人们说: 这就是诺埃米。 1: 20。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [kɔːl] [em 'iː][nɒt] [noʊ'eɪmi] ([ðæt] [ɪz] , ['bjʊːtɪf(ə)l]) ,
But she said to them : Call me not Noemi (that is , beautiful ,
但 她 说 到 他们 : 称呼 我 不是 诺埃米 (那 是 , 美丽的 ,
但她对他们说: 不要叫我诺埃米 (意思是, 美丽的),

) [bʌt; bət][kɔːl][em 'iː][mə'rɑː] ([ðæt] [ɪz] , ['bɪtə(r)]) , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːl'mɑːti] [hæθ] [kwɑːt] [fɪld] [em 'iː]
) but call me Mara (that is , bitter) , for the Almighty hath quite filled me
) 但 称呼 我 玛拉 (那 是 , 苦的) , 为了 这 全能者 有 相当 已填 我
[wɪð] ['bɪtənəs] . [wʌn] : - .
with bitterness . 1 : 21 .
和 苦味 . 1 : - .

但请称我为玛拉 (意为苦), 因为全能者已使我充满了苦。 1:21

[aɪ] [went] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [brɔːt] [em 'iː] [bæk] ['empti] .
I went out full and the Lord hath brought me back empty .
我 去 出去 满的 和 这 主 有 带来 我 后退 空的 .

我满载而归, 主却让我一无所有。

[waɪ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][em 'iː][noʊ'eɪmi] , [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['hʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Why then do you call me Noemi , whom the Lord hath humbled , and the
为什么 然后 做 你 称呼 我 诺埃米 , 谁 这 主 有 谦卑 , 和 这
[ɔːl'mɑːti] [hæθ] [ə'flɪktɪd] ? [wʌn] : - .
Almighty hath afflicted ? 1 : 22 .
全能者 有 受苦的 ? 1 : - .

那么, 你们为什么称我为诺埃米呢? 我是耶和華所羞辱的, 全能者所苦待的。 1:22

[səʊ][noʊ'eɪmi] [keɪm] [wɪð] [ruːθ] , [ðə; ði][məʊə,baitɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [lɔː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
So Noemi came with Ruth , the Moabites , her daughter in law , from the
所以 诺埃米 来了 和 露丝 , 这 摩押人 , 她 女儿 在 法律 , 从 这
[lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['soʊdʒɜːrnmənt] :
land of her sojournment :
土地 的 她 旅居 :

于是, 诺埃米带着她的儿媳摩押女子路得, 从她寄居的地方来到了这里:

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] ['beθlɪhem] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːli] ['hɑːvɪst] .
and returned into Bethlehem , in the beginning of the barley harvest .
和 返回 进入 伯利恒 , 在 这 开始 的 这 大麦 收成 .

他们返回伯利恒时, 正值大麦收割的季节。

[ruːθ] ['tʃæptə(r)][tuː'tuː]
Ruth Chapter 2
露丝 章 2

[ru:θ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [buz] , [hu:] [ʔu:ɪθ] [hɜ:(r); hæ(r)][ʔeivə(r)] . [tu:'tu:] : [wʌn] .
Ruth gleaneth in the field of Booz , who sheweth her favour . 2 : 1 .
露丝 拾穗 在 这 场地 的 博思 , WHO 显示 她 偏爱 . 2 : 1 .

路得在波斯的田里拾取麦穗，波斯向她显出恩惠。2:1

[naʊ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ʔhʌzbənd] [ɪ'limə,lɛk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɪnzmən] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈveri] **Now her husband Elimelech had a kinsman , a powerful man , and very**
现在 她 丈夫 以利米勒 有 一个 亲属 , 一个 强大的 男人 , 和 非常
[rɪtʃ] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [buz] . [tu:'tu:] : [θri:] .
rich , whose name was Booz . 2 : 3 .
富有的 , 谁 姓名 曾是 博思 . 2 : 3 .

她的丈夫以利米勒有一个亲戚，名叫布斯，他很有权势，也很富有。2:3

[ænd; ənd] [ru:θ] , [ðə; ði][ˈməʊə,baitis] , [sed] [tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ˈmʌðə(r)][ɪn] [lɔ:] : [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
And Ruth , the Moabitess , said to her mother in law : If thou wilt ,
和 露丝 , 这 摩押人 , 说 到 她 母亲 在 法律 : 如果 你 枯萎 ,
[məʊəˈbaɪtɪs] [sɪd] [tu;; tə] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [lɔ:] : [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
摩押女子路得对她婆婆说：“你若愿意，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,
I will go into the field ,
我 将要 去 进入 这 场地 ,
[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,
我将下到田间地头，

[ænd; ənd] [gli:n] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈri:pəz] ,
and glean the ears of corn that escape the hands of the reapers ,
和 收集 这 耳朵 的 玉米 那 逃脱 这 双手 的 这 收割者 ,
[ænd; ənd] [gli:n] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈri:pəz] ,
并拾起那些逃过收割者手的玉米穗。

[weəsəʊˈevə] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhaʊshəʊldə(r)] , [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [ˈfeɪvərəb(ə)] [tu;; tə] **wheresoever I shall find grace with a householder , that will be favourable to**
无论在何处 我 将 寻找 优雅 和 一个 户主 , 那 将要 是 有利 到
[em ˈi:] .
me .
我 .

凡我得着户主的恩惠，那对我就是有利的。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hæ(r)] : [gəʊ] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] . [tu:'tu:] : [θri:] .
And she answered her : Go , my daughter . 2 : 3 .
和 她 回答 她 : 去 , 我的 女儿 . 2 : 3 .
[ænd; ənd][ʃi;; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hæ(r)] : [gəʊ] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] . [tu:'tu:] : [θri:] .
她回答她说：去吧，我的女儿。2:3

[ʃi;; ji] [went] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [gli:n] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈri:pəz] .
She went , therefore , and gleaned the ears of corn after the reapers .
她 去 , 所以 , 和 收集 这 耳朵 的 玉米 后 这 收割者 .
[ʃi;; ji] [went] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [gli:n] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈri:pəz] .
于是，她就跟在收割者后面，拾取玉米穗。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fi:ld] [wɒz; wəz] [buz] ,
And it happened that the owner of that field was Booz ,
和 它 发生 那 这 所有者 的 那 场地 曾是 博思 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fi:ld] [wɒz; wəz] [buz] ,
碰巧的是，那块地的所有者是博思艾伦公司。

[hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɪndrəd][ɒv; əv] [ɪ'limə,lɛk] . [tu:'tu:] : [fɔ:r] .
who was of the kindred of Elimelech . 2 : 4 .
WHO 曾是 的 这 亲属 的 以利米勒 . 2 : 4 .
[hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɪndrəd][ɒv; əv] [ɪ'limə,lɛk] . [tu:'tu:] : [fɔ:r] .
他是以利米勒的亲属。2:4

[ænd; ənd][br'həʊld] , [hi;; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈbeθlɪhem] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈri:pəz] : [ðə; ði] **And behold , he came out of Bethlehem , and said to the reapers : The**
和 看哪 , 他 来了 出去 的 伯利恒 , 和 说 到 这 收割者 : 这
[lɔ:d] [bi;; bi] [wɪð] [ju;; jʊ] .
Lord be with you .
主 是 和 你 .
[ænd; ənd][br'həʊld] , [hi;; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈbeθlɪhem] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈri:pəz] : [ðə; ði] **And behold , he came out of Bethlehem , and said to the reapers : The**
看哪，他从伯利恒出来，对收割的人说：“愿主与你们同在。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] : [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] . [tuːtuː] : [faɪv] .

And they answered him : The Lord bless thee . 2 : 5 .
和 他们 回答 他 : 这 主 保佑 你 : 2 : 5 :

他们回答他说：“愿耶和华赐福给你。”2:5。

[ænd; ənd] [buz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæt] [wɒz; wəz][set][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈri:pəz] : [huːz]

And Booz said to the young man that was set over the reapers : Whose
和 博思 说 到 这 年轻的 男人 那 曾是 放 超过 这 收割者 : 谁

[meɪd][ɪz] [ðɪs] ? [tuːtuː] : [sɪks] .

maid is this ? 2 : 6 .
女佣 是 这 ? 2 : 6 :

布斯问那负责收割的年轻人：“这是谁的婢女？”2:6

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈməʊə,baitis] , [huː] [keɪm] [wɪð] [noʊ'eɪmi] , [frɒm; frəm]

And he answered him : This is the Moabitess , who came with Noemi , from
和 他 回答 他 : 这 是 这 摩押人 , WHO 来了 和 诺埃米 , 从

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈməʊæb] , [tuːtuː] : [ˈsevn] .

the land of Moab , 2 : 7 .
这 土地 的 摩押 , 2 : 7 :

他回答说：“这是摩押女子，和挪埃米一起从摩押地来的。”2:7

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [liːv] [tuː; tə] [gliːn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæt] [rɪˈmeɪn] ,

And she desired leave to glean the ears of corn that remain ,
和 她 想要的 离开 到 收集 这 耳朵 的 玉米 那 保持 ,

她请求获准去收割剩下的玉米穗。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈri:pəz] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm]

following the steps of the reapers : and she hath been in the field from
下列的 这 步骤 的 这 收割者 : 和 她 有 到过 在 这 场地 从

[ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naʊ] ,

morning till now ,
早晨 直到 现在 ,

她跟随收割者的脚步，从早晨到现在一直在田里。

[ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [ɡɒn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][ˈməʊmənt] . [tuːtuː] : [eɪt] .

and hath not gone home for one moment . 2 : 8 .
和 有 不是 已消失 家 为了 一 片刻 : 2 : 8 :

他一刻也没有回家。2:8

[ænd; ənd] [buz] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] : [hɪə(r)][em ˈiː] , [ˈdɔːtə(r)] , [duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [gliːn] [ɪn][ˈeni]

And Booz said to Ruth : Hear me , daughter , do not go to glean in any
和 博思 说 到 露丝 : 听到 我 , 女儿 , 做 不是 去 到 收集 在 任何

[ˈʌðə(r)] [fiːld] ,

other field ,
其他 场地 ,

布斯对路得说：“女儿，听我说，不要到别的田里去拾取麦穗。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] : [bʌt; bət] [kiːp] [wɪð] [maɪ][meɪdz] , [tuːtuː] : [naɪn] .

and do not depart from this place : but keep with my maids , 2 : 9 .
和 做 不是 离开 从 这 地方 : 但 保持 和 我的 女佣 , 2 : 9 :

不要离开这里，要和我的使女们在一起。2:9

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [riːp] .

And follow where they reap .
和 跟随 在哪里 他们 收割 :

追随他们的足迹。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [tʃɑ:dʒd] [maɪ] [jʌŋ] [men] , [nɒt][tu:; tə][mə'lest] [ði:] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:t]
For I have charged my young men , not to molest thee : and if thou art
为了 我 有 带电 我的 年轻的 男人 , 不是 到 骚扰 你 : 和 如果 你 艺术
['θɜ:sti] ,
thirsty ,
渴 ,

因为我已嘱咐我的仆人，不可骚扰你；你若渴了，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)lɪz] , [ænd; ənd][drɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:təz] [weə'ɒv] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [drɪŋk] .
go to the vessels , and drink of the waters whereof the servants drink .
去 到 这 船只 , 和 喝 的 这 水 其中 这 仆人 喝 .
到器皿那里去，喝仆人所喝的水。

[tu:'tu:] : 10 .
2 : **10** .
2 : 10 .

2: 10。

[ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɜ:'ʃɪpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [sed] [tu:; tə][hɪm] :
She fell on her face , and worshipping upon the ground , said to him :
她 跌倒 在 她 脸 , 和 崇拜 之上 这 地面 , 说 到 他 :
她俯伏在地，跪拜在地，对他说：

[wens] ['kʌmɪθ] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd][faɪnd] [greɪs] [br'fɔ:(r)] [ðəɪ] [aɪz] ,
Whence cometh this to me , that I should find grace before thy eyes ,
何处 到来 这 到 我 , 那 我 应该 寻找 优雅 前 你的 眼睛 ,
我为何能蒙你恩宠，在你眼前获得如此恩典？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʊdst] [vaʊt'seɪf] [tu:; tə] [teɪk] ['həʊtɪs][ɒv; əv][em 'i:] , [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]
and that thou shouldst vouchsafe to take notice of me , a woman of
和 那 你 应该 vouchsafe 到 拿 注意 的 我 , 一个 女士 的
[ə'hʌðə(r)] ['kʌntri] ? [tu:'tu:] : - .
another country ? 2 : 11 .
其他 国家 ? 2 : - .

你竟愿意注意到我，一个异国女子？ 2:11。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] : [ɔ:l] [hæθ] [bi:n] [təʊld][em 'i:] ,
And he answered her : All hath been told me ,
和 他 回答 她 : 全部 有 到过 讲述 我 ,
他回答她说：一切都已告诉我了。

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [tu:; tə][ðəɪ]['mʌðə(r)][ɪn] [ɒ:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðəɪ] ['hʌzbənd] :
that thou hast done to thy mother in law after the death of thy husband :
那 你 哈斯特 完毕 到 你的 母亲 在 法律 后 这 死亡 的 你的 丈夫 :
你丈夫去世后，你对你婆婆所做的一切：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊ] [hæst][left] [ðəɪ]['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [weə'ɪn] [ðəʊ] [wɒst; wəst] [bɔ:n] ,
and how thou hast left thy parents , and the land wherein thou wast born ,
和 如何 你 哈斯特 左边 你的 父母 , 和 这 土地 其中 你 浪费 出生 ,
你离开了你的父母和你出生的土地，

[ænd; ənd][ɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['pi:p(ə)] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ŋju:] [nɒt] [hɪətu'fɔ:(r)] . [tu:'tu:] : - .
and art come to a people which thou knewest not heretofore . 2 : 12 .
和 艺术 来 到 一个 人们 哪个 你 已知 不是 此前 : 2 : - .
艺术来到你以前从未认识的人民中间。 2:12

[ðə; ði] [ɒ:d] ['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [wɜ:k] ,
The Lord render unto thee for thy work ,
这 主 使成为 到 你 为了 你的 工作 ,
愿耶和華按你的作为报应你。

[ænd; ənd] [meɪst] [ðəʊ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [ɪzreɪl] ,
and mayst thou receive a full reward of the Lord the God of Israel ,
和 五月 你 收到 一个 满的 报酬 的 这 主 这 上帝 的 以色列 ,
愿你从以色列的上帝耶和華那里得到丰厚的赏赐。

[tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd][ʌndə(r)] [hu:z] [wɪŋz] [ðəʊ] [ɑ:t] [fled] . [tu:'tu:] : - .
to whom thou art come , and under whose wings thou art fled . **2 : 13** .
到 谁 你 艺术 来 , 和 在下面 谁 翅膀 你 艺术 逃亡 : 2 : - .
你所投奔的, 你所投奔的, 你所投奔的, 是你的翅膀底下。2:13

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : [ai][hæv; həv] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðəɪ] [aɪz] , [maɪ] [lɔ:d] , [hu:] [hæst] ['kʌmfət] [em 'i:]
And she said : I have found grace in thy eyes , my lord , who hast comforted me
和 她 说 : 我 有 成立 优雅 在 你的 眼睛 , 我的 主 , WHO 哈斯特 安慰 我
,
,
,
她说: “我的主啊, 我蒙受您的恩宠, 您安慰了我。”

[ænd; ənd][hæst][ˈspəʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðəɪ][ˈhændmeɪd] ,
and hast spoken to the heart of thy handmaid ,
和 哈斯特 说 到 这 心 的 你的 使女 ,
并已向你婢女的心说话,

[hu:] [eɪ 'em][nɒt] [laɪk][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðəɪ] [meɪdz] . [tu:'tu:] : - .
who am not like to one of thy maids . **2 : 14** .
WHO 是 不是 喜欢 到 一 的 你的 女佣 : 2 : - .
他们不像你的一个婢女。2:14

[ænd; ənd] [buz] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [æt; ət] [ˈmi:ltaɪm] [kʌm] [ðəʊ] [ˈhɪðə(r)] , [ænd; ənd] [i:t] [ɒv; əv]
And Booz said to her : At mealtime come thou hither , and eat of
和 博思 说 到 她 : 在 用餐时间 来 你 这里 , 和 吃 的
[ðə; ði] [bred] ,
the bread ,
这 面包 ,
布斯对她说: 到了吃饭的时候, 你到这里来吃饼吧。

[ænd; ənd][dɪp][ðəɪ][ˈmɔ:s(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪnɪɡə(r)] .
and dip thy morsel in the vinegar .
和 蘸 你的 小块 在 这 醋 .
将食物蘸上醋。

[səʊ][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈri:pəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hi:pt] [tu:; tə] [hɜ:'self]
So she sat at the side of the reapers , and she heaped to herself
所以 她 卫星 在 这 边 的 这 收割者 , 和 她 堆积如山 到 她自己
[ˈfru:m(ə)ntɪ] ,
frumenty ,
弗鲁门蒂 ,
于是她坐在收割者旁边, 给自己堆了一堆麦粥。

[ænd; ənd][et; ɛɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈli:vɪŋz] . [tu:'tu:] : - .
and ate and was filled , and took the leavings . **2 : 15** .
和 吃 和 曾是 已填 , 和 采取 这 剩菜 : 2 : - .
吃饱了, 就把剩下的也吃了。2:15

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ðens] , [tu:; tə] [gli:n] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .
And she arose from thence , to glean the ears of corn as before .
和 她 出现 从 因此 , 到 收集 这 耳朵 的 玉米 作为 前 .
于是她起身, 像以前一样去拾取麦穗。

[ænd; ənd] [buz] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] , ['seɪŋ] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ri:p] [wɪð] [juː; jʊ] ,
And Booz commanded his servants , saying : If she would even reap with you ,
和 博思 命令 他的 仆人们 , 说 : 如果 她 会 甚至 收割 和 你 ,
[ˈhɪndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] : [tu:'tu:] : - .
hinder her not : 2 : 16 .
阻碍 她 不是 : 2 : - .

布斯吩咐他的仆人说：即使她愿意和你们一起收割，也不要阻止她。2:16

[ænd; ənd][let] [fɔ:l] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈhændfulz][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] ,
And let fall some of your handfuls of purpose , and leave them ,
和 让 落下 一些 的 你的 一把 的 目的 , 和 离开 他们 ,
放下你手中的一些目标，然后离开它们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈgæðə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][let][nəʊ][mæn] [rɪ'bjʊ:k] [hɜ:(r); hə(r)]
that she may gather them without shame , and let no man rebuke her
那 她 可能 收集 他们 没有 耻辱 , 和 让 不 男人 训斥 她
[wen] [ʃiː; ʃi] [gæθəɪθ] [ðem; ðəm] . [tu:'tu:] : - .
when she gathereth them . 2 : 17 .
什么时候 她 聚集 他们 : 2 : - .

使她可以毫无羞耻地聚集他们，并且在她聚集的时候，没有人责备她。2:17

[ʃiː; ʃi] [gli:n] [ðeəfɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [tɪl] ['i:vniŋ] : [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; ei][rɒd] ,
She gleaned therefore in the field till evening : and beating out with a rod ,
她 收集 所以 在 这 场地 直到 晚上 : 和 殴打 出去 和 一个 杆 ,
于是她到田里拾取麦穗直到傍晚，并用棍子敲打，

[ænd; ənd] ['θrefɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gli:n] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
and threshing what she had gleaned , she found about the measure of an
和 脱粒 什么 她 有 收集 , 她 成立 关于 这 措施 的 一个
[ɒv; əv] ['ba:li] ,
ephi of barley ,
埃菲 的 大麦 ,

她将收集到的麦子打碎，发现大约有一埃菲（ephi）的大麦。

[ðæt] [ɪz] , [θri:] ['bʊʃlɪz] : [tu:'tu:] : - .
that is , three bushels : 2 : 18 .
那 是 , 三 蒲式耳 : 2 : - .

即，三蒲式耳：2：18。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [aɪ'tiː][tuː; tə]
Which she took up , and returned into the city , and shewed it to
哪个 她 采取 向上 , 和 返回 进入 这 城市 , 和 展示 它 到
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ɪn] [lɔ:] :
her mother in law :
她 母亲 在 法律 :

她拿起那东西，回到城里，拿给她的婆婆看：

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
moreover , she brought out , and gave her of the remains of her
而且 , 她 带来 出去 , 和 给予 她 的 这 遗迹 的 她
[mi:t] ,
meat ,
肉 ,

此外，她还拿出自己剩下的肉给了她。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɪld] . [tu:'tu:] : - .
wherewith she had been filled . 2 : 19 .
以及 她 有 到过 已填 : 2 : - .

她从中得到了满足。2:19。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ɪn] [lɔ:] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [weə(r)] [hæst] [ðəʊ] [gli:n] [tə'deɪ] ,
And her mother in law said to her : Where hast thou gleaned today ,
和 她 母亲 在 法律 说 到 她 : 在哪里 哈斯特 你 收集 今天 ,
婆婆问她: “你今天从哪里拾取麦穗呢? ”

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæst] [ðəʊ] [rɔ:t] ?
and where hast thou wrought ?
和 在哪里 哈斯特 你 锻 ?
你在何处成就了伟业?

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [hæd; həd] [ˈpɪti] [ɒn] [ði:] .
blessed be he that hath had pity on thee .
蒙福 是 他 那 有 有 遗憾 在 你 .
愿怜悯你的人蒙福。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɔ:t] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði]
And she told her with whom she had wrought : and she told the
和 她 讲述 她 和 谁 她 有 锻 : 和 她 讲述 这
[mænz] [neɪm] ,
man's name ,
男人的 姓名 ,
她告诉她自己是和谁一起做工的, 并说出了那人的名字。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [buz] . [tu:'tu:] : - .
that he was called Booz . 2 : 20 .
那 他 曾是 称为 博思 : 2 : - .
他被称作布兹。2: 20。

[ænd; ənd][noʊ'eɪmi] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] : [ˈblesɪd; blest][bi:; bi][hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] :
And Noemi answered her : Blessed be he of the Lord :
和 诺埃米 回答 她 : 蒙福 是 他 的 这 主 :
诺埃米回答她说: 愿主赐福于他。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hi:; hi] [hæθ] [kept] ['ɔ:lsəʊ]
because the same kindness which he shewed to the living , he hath kept also
因为 这 相同的 仁慈 哪个 他 展示 到 这 活的 , 他 有 保留 还
[tu:; tə][ðə; ði] [ded] .
to the dead .
到 这 死的 .
因为他向活人所施的恩慈, 也同样施予了死人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sed] : [ðə; ði][mæn][ɪz][ˈaʊə(r)] ['kɪnzməŋ] . [tu:'tu:] : - .
And again she said : The man is our kinsman . 2 : 21 .
和 再次 她 说 : 这 男人 是 我们的 亲属 : 2 : - .
她又说: 这个人是我们的亲戚。2:21。

[ænd; ənd] [ru:θ] [sed] : [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [tʃɑ:dʒd] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:pəz]
And Ruth said : He also charged me , that I should keep close to his reapers
和 露丝 说 : 他 还 带电 我 , 那 我 应该 保持 关闭 到 他的 收割者
,
,
,
路得说: 他还嘱咐我, 要紧跟他的收割者。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:p] . [tu:'tu:] : - .
till all the corn should be reaped . 2 : 22 .
直到全部 这 玉米 应该 是 收获 : 2 : - .
直到所有的玉米都收割完毕。2:22。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ɪn] [lɔ:] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [aɪ 'ti:][ɪz][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
And her mother in law said to her : It is better for thee ,
和 她 母亲 在 法律 说 到 她 : 它 是 更好的 为了 你 ,
她的婆婆对她说: 这对你更好。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [ri:p] [wɪð] [hɪz; ɪz][meɪdz] ,
my daughter , to go out to reap with his maids ,
我的 女儿 , 到 去 出去 到 收割 和 他的 女佣 ,
我的女儿, 要和他的女仆们一起出去收割庄稼。

[lest][ɪn][ə'nʌðə(r)] [mænz] [fiːld] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðɪː] . [tuː'tuː] : - .
lest in another man's field some one may resist thee . 2 : 23 .
免得 在 其他 男人的 场地 一些 一 可能 抵抗 你 . 2 : - .
免得有人在别人的田地里与你作对。 2:23

[səʊ][fiː; ji] [keɪt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] [ʊv; əv] [buz] : [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gliːn] [wɪð]
So she kept close to the maids of Booz : and continued to glean with
所以 她 保留 关闭 到 这 女佣 的 博思 : 和 持续 到 收集 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
于是她就留在布兹家女仆身边, 继续和她们一起拾取麦穗。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːrnz] .
till all the barley and the wheat were laid up in the barns .
直到全部 这 大麦 和 这 小麦 是 铺设 向上 在 这 谷仓 .
直到所有的大麦和小麦都储存在粮仓里。

[ruːθ] ['tʃæptə(r)][θriː]
Ruth Chapter 3
露丝 章 3
路得记第三章

[ruːθ] [ɪn'strʌkɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn] [lɔː] [liːθ] [æt; ət] - [fiːt] ,
Ruth instructed by her mother in law lieth at Booz's feet ,
露丝 指示 经过 她 母亲 在 法律 谎言 在 - 脚 ,
露丝遵照婆婆的指示, 躺在布兹脚下。

['kleɪmɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʊv; əv] [ə'fɪnəti] : [fiː; ji] [rɪ'siːvɪθ] [ə; eɪ]
claiming him for her husband by the law of affinity : she receiveth a
声称 他 为了 她 丈夫 经过 这 法律 的 亲和力 : 她 接收 一个
[gʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
good answer ,
好的 回答 ,
她依据姻亲法要求嫁给他, 并得到了肯定的答复。

[ænd; ənd][sɪks] ['meɪzəz] [ʊv; əv] ['bɑːli] . [θriː] : [wʌn] .
and six measures of barley . 3 : 1 .
和 六 措施 的 大麦 . 3 : 1 .
和六份大麦。 3:1。

['ɑːftə(r)][fiː; ji][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn] [lɔː] , [noʊ'eɪmi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
After she was returned to her mother in law , Noemi said to her :
后 她 曾是 返回 到 她 母亲 在 法律 , 诺埃米 说 到 她 :
诺埃米被送回婆婆身边后, 对她说:

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [aɪ] [wɪl] [siːk] [rest][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] ,
My daughter , I will seek rest for thee ,
我的 女儿 , 我 将要 寻找 休息 为了 你 ,
我的女儿, 我会为你寻求安息。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðɪː] . [θriː] : [tuː'tuː] .
and will provide that it may be well with thee . 3 : 2 .
和 将要 提供 那 它 可能 是 出色地 和 你 . 3 : 2 .
并会赐予你平安。 3:2.

[ðɪs] [buz] , [wɪð] [hu:z] [meɪdz] [ðəʊ] [wɒst; wəst][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɪz][ˈaʊə(r)][niə(r)] [ˈkɪnzməŋ] ,
This Booz , with whose maids thou wast joined in the field , is our near kinsman ,
这 博思 , 和 谁 女佣 你 浪费 加入 在 这 场地 , 是 我们的 靠近 亲属 ,
这位名叫布兹的人, 就是你曾在田间与他的侍女们一起劳作的那位, 是我们的近亲。

[ænd; ənd][brˈhəʊld] [ðɪs] [naɪt] [hi:; hi] [ˈbɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [θreɪŋflɔ:z] . [θri:] : [θri:] .
and behold this night he winnoweth barley in the threshingfloor . 3 : 3 .
和 看哪 这 夜晚 他 扬谷 大麦 在 这 打谷场 . 3 : 3 .
看哪, 今晚他在打谷场上簸麦子。 3:3

[wɒʃ] [ðɑrˈself] [ˈðeəfɔ:(r)] [ænd; ənd] [əˈnɔɪnt] [ðɪ:] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðəɪ] [best] [ˈgɑ:mənts] ,
Wash thyself therefore and anoint thee , and put on thy best garments ,
洗 你自己 所以 和 涂油 你 , 和 放 在 你的 最好的 服装 ,
所以你要洗净自己, 抹上膏油, 穿上你最好的衣服。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] : [bʌt; bət][let][nɒt][ðə; ði][mæn] [si:] [ði:] ,
and go down to the barnfloor : but let not the man see thee ,
和 去 向下 到 这 谷仓地板 : 但 让 不是 这 男人 看 你 ,
然后下到谷仓地面上; 但不要让那人看见你。

[tɪl] [hi:; hi][æɪ; jəl][hæv; həv] [dʌn] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] . [θri:] : [fɔ:r] .
till he shall have done eating and drinking . 3 : 4 .
直到 他 将 有 完毕 吃 和 喝 . 3 : 4 .
直到他吃喝完毕。 3:4

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][æɪ; jəl][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [mɑ:k][ðə; ði] [pleɪs] [weəˈɪn] [hi:; hi] [sli:pɪθ] :
And when he shall go to sleep , mark the place wherein he sleepeth :
和 什么时候 他 将 去 到 睡觉 , 标记 这 地方 其中 他 睡着了 :
当他入睡时, 要记下他睡觉的地方:

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][lɪft][ʌp][ðə; ði] [kləʊðz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hi:; hi][ɪz] [ˈkʌvəd]
and thou shalt go in , and lift up the clothes wherewith he is covered
和 你 应 去 在 , 和 举起向上 这 衣服 以及 他 是 涵盖
[təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
towards his feet ,
向 他的 脚 ,
你要进去, 掀起他身上穿的衣服, 直到他的脚边。

[ænd; ənd] [ʃælt] [leɪ] [ðɑrˈself] [daʊn] [ðeə(r)] : [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ðɪ:] [wɒt] [ðəʊ] [mʌst; məst]
and shalt lay thyself down there : and he will tell thee what thou must
和 应 躺 你自己 向下 那里 : 和 他 将要 告诉 你 什么 你 必须
[du:; də] . [θri:] : [faɪv] .
do . 3 : 5 .
做 . 3 : 5 .
你要躺下, 他会告诉你该做什么。 3:5

[fi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] : [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [kəˈmɑ:nd] , [aɪ] [wɪl] [du:; də] . [θri:] : [sɪks] .
She answered : Whatsoever thou shalt command , I will do . 3 : 6 .
她 回答 : 任何 你 应 命令 , 我 将要 做 . 3 : 6 .
她回答说: 无论你命令我做什么, 我都会去做。 3:6。

[ænd; ənd][fi:; ji] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ,
And she went down to the barnfloor ,
和 她 去 向下 到 这 谷仓地板 ,
于是她走到谷仓地板上。

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ɪn] [ɔ:l] [hæd; həd][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] . [θri:] : [ˈsevn] .
and did all that her mother in law had bid her . 3 : 7 .
和 做过 全部 那 她 母亲 在 法律 有 出价 她 . 3 : 7 .
她照着婆婆吩咐的一切去做了。 3:7

[ænd; ənd] [wen] [buz] [hæd; həd][ˈi:t(ə)n] , [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmeri] ,
And when Booz had eaten , and drunk , and was merry ,
和 什么时候 博思 有 吃 , 和 醉 , 和 曾是 欢乐 ,
当布兹吃喝玩乐尽兴之后,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [ʃi:vz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈsɒftli] ,
he went to sleep by the heap of sheaves , and she came softly ,
他 去 到 睡觉 经过 这 堆 的 捆 , 和 她 来了 轻轻 ,
他趴在麦捆旁睡着了, 她轻轻地走了过来。

[ænd; ənd] [ʌnˈklʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [leɪd] [hɜ:ˈself] [daʊn] . [θri:] : [eit] .
and uncovering his feet , laid herself down . 3 : 8 .
和 揭开 他的 脚 , 铺设 她自己 向下 . 3 : 8 .
她掀开他的脚, 躺了下来。3:8

[ænd; ənd][brˈhəʊld] , [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmɪdnait] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][əˈfreɪd] , [ænd; ənd]
And behold , when it was now midnight the man was afraid , and
和 看哪 , 什么时候 它 曾是 现在 午夜 这 男人 曾是 害怕的 , 和
[ˈtrʌblɪd] :
troubled :
麻烦 :

到了半夜, 那人感到害怕和不安:
[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [θri:] : [naɪn] .
and he saw a woman lying at his feet , 3 : 9 .
和 他 锯 一个 女士 说谎 在 他的 脚 , 3 : 9 .
他看见一个女人躺在他的脚边, 3:9。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] ?
And he said to her : Who art thou ?
和 他 说 到 她 : WHO 艺术 你 ?
他对她说: “你是谁? ”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] : [aɪ][eɪ ˈem] [ru:θ] , [ðəɪ][ˈhændmeɪd] : [sprɛd] [ðəɪ] [ˈklʌvələt] [ˈəʊvə(r)][ðəɪ]
And she answered : I am Ruth , thy handmaid : spread thy coverlet over thy
和 她 回答 : 我 是 露丝 , 你的 使女 : 传播 你的 床单 超过 你的
[ˈsɜ:vənt] ,
servant ,
仆人 ,
她回答说: “我是你的使女路得, 求你用你的被子盖住婢女。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][nɪə(r)] [ˈkɪnzməŋ] . [θri:] : - .
for thou art a near kinsman . 3 : 10 .
为了 你 艺术 一个 靠近 亲属 . 3 : - .
因为你是我的至亲。3:10

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : [ˈblesɪd; blest][ɑ:t] [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ,
And he said : Blessed art thou of the Lord , my daughter ,
和 他 说 : 蒙福 艺术 你 的 这 主 , 我的 女儿 ,
他说: 我的女儿, 你是蒙主祝福的。

[ænd; ənd][ðəɪ][ˈlætə(r)] [ˈkaɪndnəs][hæz; həz] [səˈpɑ:st] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] :
and thy latter kindness has surpassed the former :
和 你的 后者 仁慈 有 超越 这 以前的 :
你后来的恩慈胜过了先前的恩慈:

[brˈkæz; brˈkɒz] [ðəʊ] [hæst][nɒt] [ˈfɒləʊd] [jʌŋ] [men][ˈaɪðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:(r)] [rɪtʃ] .
because thou hast not followed young men either poor or rich .
因为 你 哈斯特 不是 随后 年轻的 男人 任何一个 贫穷的 或者 富有的 .
因为你没有跟随过年轻男子, 无论是贫穷的还是富有的。

[ðaɪ] [ˈlætə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
Thy latter kindness ,
你的 后者 仁慈 ,

你后来的恩惠，

[vɪz] ... [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] [dɪˈsiːst] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈfæməli] [baɪ]
viz ... to thy husband deceased in seeking to keep up his name and family by
即 ... 到 你的 丈夫 死者 在 寻求 到 保持 向上 他的 姓名 和 家庭 经过
[ˈmæriŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ](ə)n [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
marrying his relation according to the law ,
结婚 他的 关系 根据 到 这 法律 ,

即.....为了延续已故丈夫的名声和家族，依法与他的亲属结婚。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [jʌŋ] [men] .
and not following after young men .
和 不是 下列的 后 年轻的 男人 .

而且没有追随年轻男子。

[fɔː(r); fə(r)] [buz] , [aɪ ˈtiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [jɪəz] . [θriː] : - .
For Booz , it seems , was then in years . 3 : 11 .
为了 博思 , 它 似乎 , 曾是 然后 在 年 . 3 : - .

对于博思艾伦来说，似乎就是在几年内。3:11。

[fɪə(r)] [nɒt] [ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɒtsəʊˈevə(r)] [ðəʊ] [ælt] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [ðiː] .
Fear not therefore , but whatsoever thou shalt say to me I will do to thee .
害怕 不是 所以 , 但 任何 你 应 说 到 我 我 将要 做 到 你 .

所以不要害怕，无论你说我什么，我都会照着做。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [dwel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɪti] ,
For all the people that dwell within the gates of my city ,
为了 全部 这 人们 那 住 之内 这 大门 的 我的 城市 ,

对于所有居住在我城门之内的人们，

[nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈwʊmən] . [θriː] : - .
know that thou art a virtuous woman . 3 : 12 .
知道 那 你 艺术 一个 有德行的 女士 . 3 : - .

要知道你是一位贤德的女子。3:12

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] [dɪˈnaɪ] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ɒv; əv] [kɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈniərə(r)]
Neither do I deny myself to be near of kin , but there is another nearer
两者都不 做 我 否定 我 到 是 靠近 的 亲属 , 但 那里 是 其他 更近
[ðæn; ðən] [aɪ] . [θriː] : - .
than I . 3 : 13 .
比 我 . 3 : - .

我也不否认自己与亲戚关系密切，但还有一位比我更亲近。3:13

[rest] [ðəʊ] [ðɪs] [naɪt] : [ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz] [kʌm] ,
Rest thou this night : and when morning is come ,
休息 你 这 夜晚 : 和 什么时候 早晨 是 来 ,

今夜安睡吧；当晨光到来时，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈkɪndrəd] , [ɔːl] [ɪz] [wel] :
if he will take thee by the right of kindred , all is well :
如果 他 将要 拿 你 经过 这 正确的 的 亲属 , 全部 是 出色地 :

如果他以亲属关系娶你，那就一切都好：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [teɪk] [ðiː] , [səʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈlɪvəθ] :
but if he will not , I will undoubtedly take thee , so the Lord liveth :
但 如果 他 将要 不是 , 我 将要 无疑 拿 你 , 所以 这 主 活着 :

但如果他不愿意，我一定会带走你，因为主永生。

[sli:p] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] : [θri:] : - .
sleep till the morning . 3 : 14 .
睡觉 直到 这 早晨 : 3 : - .

睡到天亮。 3:14。

[səʊ][ʃi:; ʃi][slept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] .
So she slept at his feet till the night was going off .
所以 她 睡着了 在 他的 脚 直到 这 夜晚 曾是 去 离开 .

于是她就睡在他脚边，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'rəʊz] [br'fɔ:(r)] [men] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wʌn][ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] [buz] [sed] :
And she arose before men could know one another , and Booz said :

在男人们彼此认识之前，她就站了起来，布兹说道：

[brɪ'weə(r)][lest] ['eni] [mæn] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] ['kæmɪst]['hɪðə(r)] . [θri:] : - .
Beware lest any man know that thou camest hither . 3 : 15 .
提防 免得 任何 男人 知道 那 你 卡梅斯特 这里 : 3 : - .

小心，免得有人知道你来过这里。 3:15

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [sed] : [spred] [ðai] ['mænt(ə)] , [weə'wɪð; weə'wɪθ] [ðəʊ] [ɑ:t] ['kʌvəd] , [ænd; ənd]
And again he said : Spread thy mantle , wherewith thou art covered , and

[həʊld][,ai 'ti:] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
hold it with both hands .
抓住 它 和 两个都 双手 :

他又说：展开你身上所披的斗篷，双手拿着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spred] [,ai 'ti:] [ænd; ənd] [held] [,ai 'ti:] , [hi:; hi] ['meʒəd] [sɪks] ['meʒəz] [ɒv; əv]
And when she spread it and held it , he measured six measures of
['bɑ:li] ,
barley ,
大麦 ,

她摊开并拿着它，他量出了六斗大麦。

[ænd; ənd][leɪd][,ai 'ti:] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
and laid it upon her .
和 铺设 它 之上 她 :

然后把它放在她身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [,ai 'ti:] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] , [θri:] : - .
And she carried it , and went into the city , 3 : 16 .
和 她 携带 它 , 和 去 进入 这 城市 , 3 : - .

她拿着它，进了城。 3:16

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn] [lɔ:] ; [hu:] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [wɒt] [hæst] [ðəʊ]
And came to her mother in law ; who said to her : What hast thou
[dʌn] , ['dɔ:tə(r)] ?
done , daughter ?
完毕 , 女儿 ?

她来到婆婆那里，婆婆对她说：“女儿，你做了什么事？”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . [θri:] : - .
And she told her all that the man had done to her . 3 : 17 .
和 她 讲述 她 全部 那 这 男人 有 完毕 到 她 : 3 : - .

她把那男人对她所做的一切都告诉了她。 3:17

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] : [br'hæʊld][hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː][sɪks] ['meɜʒəz] [ɒv; əv] ['bɑːli] : [fɔː(r); fə(r)]
And she said : Behold he hath given me six measures of barley : for
和 她 说 : 看哪 他 有 给定 我 六 措施 的 大麦 : 为了
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

她说：“看哪，他给了我六斗大麦，因为他说：”

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðɪː] [rɪ'tɜːn] ['empti] [tuː; tə] [ðɑɪ] ['mʌðə(r)][ɪn] [lɔː] . [θriː] : - .
I will not have thee return empty to thy mother in law . 3 : 18 .
我 将要 不是 有 你 返回 空的 到 你的 母亲 在 法律 . 3 : - .

我必不让你空手而归，回到你岳母那里。3:18

[ænd; ʌnd][noʊ'eɪmi] [sed] : [weɪt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [end][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv]
And Noemi said : Wait , my daughter , till we see what end the thing will have
和 诺埃米 说 : 等待 , 我的 女儿 , 直到 我们 看 什么 结尾 这 事物 将要 有
.
:
.

诺埃米说：等等，我的女儿，看看这件事最终会如何收场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [sed] .
For the man will not rest until he have accomplished what he hath said .
为了 这 男人 将要 不是 休息 直到 他 有 完成 什么 他 有 说 .

因为他非要完成他所说的事才肯罢休。

[ruːθ] ['tʃæptə(r)][fɔːr]
Ruth Chapter 4
露丝 章 4

路得记第四章

[ə'pɒn] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði]['niərə(r)] ['kɪnzməŋ] , [buz] [məriːiθ] [ruːθ] , [huː] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ]
Upon the refusal of the nearer kinsman , Booz marrieth Ruth , who bringeth forth
之上 这 拒绝 的 这 更近 亲属 , 博思 玛丽丝 露丝 , WHO 带来 前进
[ˈoʊbəd] ,
Obed ,
奥贝德 ,

在近亲拒绝后，波兹娶了路得为妻，路得生下了俄备得。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
the grandfather of David .
这 祖父 的 大卫 .

大卫的祖父。

[fɔːr] : [wʌn] [ðen] [buz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ʌnd][sæt][ðeə(r)] .
4 : 1 Then Booz went up to the gate , and sat there .
4 : 1 然后 博思 去 向上 到 这 门 , 和 卫星 那里 .

4:1 于是布斯走到门口，坐在那里。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kɪnzməŋ] ['gəʊɪŋ][baɪ] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
And when he had seen the kinsman going by , of whom he had
和 什么时候 他 有 已见 这 亲属 去 经过 , 的 谁 他 有
[ˈspəʊkən][brɪ'fɔː(r)] ,
spoken before ,
说 前 ,

当他看见之前提到过的那位亲戚经过时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] : [tɜːn] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [waɪl] ,
he said to him , calling him by his name : Turn aside for a little while ,
他 说 到 他 , 呼叫 他 经过 他的 姓名 : 转动 旁边 为了 一个 小的 尽管 ,

他叫着他的名字对他说：“你先到一边去，稍等片刻。”

[ænd; ʌnd][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .
and sit down here .
和 坐 向下 这里 .

请坐。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] . [fɔːr] : [tuː'tuː] .
He turned aside , and sat down . 4 : 2 :
他 转向 旁边 , 和 卫星 向下 . 4 : 2 .

他转过身，坐了下来。4:2。

[ænd; ʌnd] [buz] , ['teɪkɪŋ] [ten] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
And Booz , taking ten men of the ancients of the city , said to them :
和 博思 , 采取 十 男人 的 这 古代人 的 这 城市 , 说 到 他们 :

布斯带着城里十个长老，对他们说：

[sɪt][jiː; ji] [daʊn] [hɪə(r)] . [fɔːr] : [θriː] .
Sit ye down here . 4 : 3 :
坐 是的 向下 这里 . 4 : 3 .

你们都坐下。4:3。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪnzməŋ] : [noʊ'eɪmi] ,
They sat down , and he spoke to the kinsman : Noemi ,
他们 卫星 向下 , 和 他 辐 到 这 亲属 : 诺埃米 ,

他们坐了下来，他开始和那位亲戚说话：诺埃米，

[huː] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['məʊəb] [wɪl] [sel] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)] [ɒv; əv][lənd] [ðæt]
who is returned from the country of Moab will sell a parcel of land that
WHO 是 返回 从 这 国家 的 摩押 将要 卖 一个 包裹 的 土地 那
[br'ləŋd] [tuː; tə][ʼəʊə(r)]['brʌðə(r)] [ɪ'ɪmə,leɪk] . [fɔːr] : [fɔːr] .
belonged to our brother Elimelech . 4 : 4 :
属于 到 我们的 兄弟 以利米勒 . 4 : 4 .

从摩押地回来的人，将卖掉我们兄弟以利米勒的一块地。4:4

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [tel] [ðiː] [br'fɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [sɪt]
I would have thee to understand this , and would tell thee before all that sit
我 会 有 你 到 理解 这 , 和 会 告诉 你 前 全部 那 坐
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我希望你能明白这一点，并且当着在座各位的面告诉你：

[ænd; ʌnd][br'fɔː(r)][ðə; ði] ['eɪnfənts] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)] .
and before the ancients of my people .
和 前 这 古代人 的 我的 人们 .

甚至早于我族的先祖。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][,aɪ'tiː][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['kɪndrəd] : [baɪ] [,aɪ'tiː] ,
If thou wilt take possession of it by the right of kindred : buy it ,
如果 你 枯萎 拿 拥有 的 它 经过 这 正确的 的 亲属 : 买 它 ,

如果你打算凭借亲属关系占有它：那就买下它吧。

[ænd; ʌnd] [pə'zes] [,aɪ'tiː] : [bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ'tiː] [pliːz] [ðiː] [nɒt] , [tel] [,em'iː][səʊ] ,
and possess it : but if it please thee not , tell me so ,
和 具有 它 : 但 如果 它 请 你 不是 , 告诉 我 所以 ,

并拥有它；但如果你不喜欢，请告诉我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
that I may know what I have to do .
那 我 可能 知道 什么 我 有 到 做 .

这样我才能知道自己该做什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][nɪə(r)][ˈkɪnzməŋ] [brɪˈsaɪdz] [ðɪː] , [huː] [ɑːt] [fɜːst] , [ænd; ənd][em ˈiː] , [huː] [er ˈem]
For there is no near kinsman besides thee , who art first , and me , who am
为了 那里 是 不 靠近 亲属 除了 你 , WHO 艺术 第一的 , 和 我 , WHO 是
[ˈsekənd] .
second .
第二 :

除了你（第一位）和我（第二位）之外，没有其他近亲了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] : [ai] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] . [fɔːr] : [faɪv] .

But he answered : I will buy the field . 4 : 5 .
但 他 回答 : 我 将要 买 这 场地 . 4 : 5 .

但他回答说：我会买下这块地。4:5。

[ænd; ənd] [buz] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [wen] [ðəʊ] [ælt] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd] ,
And Booz said to him : When thou shalt buy the field at the woman's hand ,
和 博思 说 到 他 : 什么时候 你 应 买 这 场地 在 这 女性的 手 ,

布斯对他说：当你从妇人手中买下那块地的时候，

[ðəʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈɔːlsəʊ] [ruːθ] , [ðə; ði] [ˈməʊə,baitɪs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
thou must take also Ruth , the Moabites , who was the wife of the
你 必须 拿 还 露丝 , 这 摩押人 , WHO 曾是 这 妻子 的 这
[dɪˈsiːst] :
deceased :
死者 :

你还要带上摩押女子路得，她是死者的妻子：

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] . [fɔːr] : [sɪks] .

to raise up the name of thy kinsman in his inheritance . 4 : 6 .
到 增加 向上 这 姓名 的 你的 亲属 在 他的 遗产 . 4 : 6 .

使你的亲属在他的产业中得享尊荣。4:6

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] : [ai] [jiːld] [ʌp][maɪ] [raɪt] [ɒv; əv][nekst][əˈkɪn] :

He answered : I yield up my right of next akin :
他 回答 : 我 屈服 向上 我的 正确的 的 下一个 类似的 :

他回答说：我放弃我的近亲继承权。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][nɒt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [pɒˈsterəti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈfæməli] .

for I must not cut off the posterity of my own family .
为了 我 必须 不是 切 离开 这 后人 的 我的 自己的 家庭 .

因为我不能断绝自己家族的后裔。

[duː; də] [ðəʊ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [ˈprɪvələdʒ] , [wɪt] [ai] [prəˈfes] [ai][duː; də] [ˈwɪlɪŋli] [fɔːˈgəʊ] . [fɔːr] :
Do thou make use of my privilege , which I profess I do willingly forego . 4 :
做 你 制作 使用 的 我的 特权 , 哪个 我 宣称 我 做 心甘情愿 放弃 . 4 :

[ˈsevən] .
7 :
7 :

你利用我所宣称的自愿放弃的特权吧。4:7

[naʊ] [ðɪs] [ɪn][ˈfɔːmə(r)][taɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmæənə(r)][ɪn] [ˈɪzreɪl] [brɪˈtwiːn] [ˈkɪnzməŋ] ,
Now this in former times was the manner in Israel between kinsmen ,
现在 这 在 以前的 时代 曾是 这 方式 在 以色列 之间 亲属 ,

在古代的以色列，亲属之间就是这样相处的。

[ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wʌn] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] : [ðæt] [ðə; ði] [graːnt] [maɪt] [biː; bi]
that if at any time one yielded his right to another : that the grant might be
那 如果 在 任何 时间 一 产生 他的 正确的 到 其他 : 那 这 授予 可能 是
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

如果任何时候一方将自己的权利让渡给另一方：为了确保授予的合法性，

[ðə; ði][mæn][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈjuː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ;
the man put off his shoe and gave it to his neighbour ;
这 男人 放 离开 他的 鞋 和 给予 它 到 他的 邻居 ;

那人脱下鞋子，递给了邻居；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪt] [ɪn] [ˈɪzreɪl] . [fɔːr] : [eɪt] .
this was a testimony of cession of right in Israel . 4 : 8 .
这 曾是 一个 见证 的 割让 的 正确的 在 以色列 . 4 : 8 .

这是以色列割让权利的见证。4:8。

[səʊ] [buz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] : [pʊt] [ɒf] [ðəɪ] [ˈjuː] .
So Booz said to his kinsman : Put off thy shoe .
所以 博思 说 到 他的 亲属 : 放 离开 你的 鞋 .

于是布斯对他的亲戚说：把你的鞋子脱下来。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] . [fɔːr] : [naɪn] .
And immediately he took it off from his foot . 4 : 9 .
和 立即地 他 采取 它 离开 从 他的 脚 . 4 : 9 .

他立刻把它从脚上取了下来。4:9

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
And he said to the ancients , and to all the people : You are
和 他 说 到 这 古代人 , 和 到 全部 这 人们 : 你 是
[ˈwɪtnəsɪz] [ðɪs] [deɪ] ,
witnesses this day ,
证人 这 天 ,

他对长老和所有百姓说：你们今日都是见证人，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
that I have bought all that was Elimelech's , and Chelion's , and Mahalon's ,
那 我 有 买 全部 那 曾是 - , 和 - , 和 - ,
[ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][noʊˈeɪmi] : [fɔːr] : - .
of the hand of Noemi : 4 : 10 .
的 这 手 的 诺埃米 : 4 : - .

我已经从诺埃米手中买下了所有属于以利米勒、基利翁和玛哈伦的东西:4:10。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][waɪf] [ruːθ] , [ðə; ði][ˈməʊəˌbaɪtɪs] , [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv] - ,
And have taken to wife Ruth , the Moabitess , the wife of Mahalon ,
和 有 已采取 到 妻子 露丝 , 这 摩押人 , 这 妻子 的 - ,

他们娶了摩押女子路得为妻，路得是玛哈伦的妻子。

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [lest] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi]
to raise up the name of the deceased in his inheritance lest his name be
到 增加 向上 这 姓名 的 这 死者 在 他的 遗产 免得 他的 姓名 是
[kʌt] [ɒf] ,
cut off ,
切 离开 ,

为了使死者的名字在其遗产中得以保留，以免他的名字被抹去。

[frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .
from among his family and his brethren and his people .
从 之中 他的 家庭 和 他的 弟兄们 和 他的 人们 .

来自他的家人、兄弟和人民之中。

[juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪtnəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] . [fɔːr] : - .
You , I say , are witnesses of this thing . 4 : 11 .
你 , 我 说 , 是 证人 的 这 事物 . 4 : - .

我说，你们就是这件事的见证人。4:11

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ˈɑːnsə(r)d] :
Then all the people that were in the gate , and the ancients , answered :
然后 全部 这 人们 那 是 在 这 门 , 和 这 古代人 , 回答 :

于是，城门口的所有人，包括那些长老，都回答说：

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsɪz] : [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðai][haʊs] ,
We are witnesses : The Lord make this woman who cometh into thy house ,
我们 是 证人 : 这 主 制作 这 女士 WHO 到来 进入 你的 房子 ,
我们是见证人：愿主使这进你家的妇人，

[laɪk] ['reɪtʃl] , [ænd; ənd][æ'fiːljə] , [huː] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] :
like Rachel , and Lia , who built up the house of Israel :
喜欢 瑞秋 , 和 莉娅 , WHO 建造 向上 这 房子 的 以色列 :
就像拉结和利亚一样，她们建立了以色列家：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː][ɪn] ['ɛfrətə] ,
that she may be an example of virtue in Ephrata ,
那 她 可能 是 一个 例子 的 美德 在 以弗拉塔 ,
愿她成为以弗他城美德的榜样。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] [neɪm] [ɪn] ['beθlɪhem] :
and may have a famous name in Bethlehem :
和 可能 有 一个 著名的 姓名 在 伯利恒 :
他可能在伯利恒有名：

['ɛfrətə] ... [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] . [fɔːr] : - .
Ephrata ... Another name of Bethlehem . 4 : 12 .
以弗拉塔 ... 其他 姓名 的 伯利恒 . 4 : - .
以弗他.....伯利恒的另一个名字。4:12。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [fæərz] , [huːm] ['θæməːr][bɔː(r)]
And that the house may be , as the house of Phares , whom Thamar bore
和 那 这 房子 可能 是 , 作为 这 房子 的 法雷斯 , 谁 塔玛尔 钻孔
[ʌntə; ʌntu][ɪ'dʒuːdə] ,
unto Juda ,
到 犹大 ,
愿这房子像法勒斯的家一样，法勒斯是塔玛尔为犹大所生的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [[æ; əl] [ɡɪv] [ðiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] . [fɔːr] : - .
of the seed which the Lord shall give thee of this young woman . 4 : 13 .
的 这 种子 哪个 这 主 将 给 你 的 这 年轻的 女士 . 4 : - .
耶和华必赐给你这女子的后裔。4:13

[buz] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ruːθ] , [ænd; ənd] ['mæɪɪd] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd] [went] [ɪn][ʌntə; ʌntu][hɜː(r); hə(r)]
Booz therefore took Ruth , and married her : and went in unto her
博思 所以 采取 露丝 , 和 已婚 她 : 和 去 在 到 她
,
,
,
于是波斯娶了路得为妻，与她同房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'siːv] , [ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [sʌŋ] . [fɔːr] : - .
and the Lord gave her to conceive , and to bear a son . 4 : 14 .
和 这 主 给予 她 到 构想 , 和 到 熊 一个 儿子 : 4 : - .
耶和华使她怀孕，生了一个儿子。4:14

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə][noʊ'eɪmi] : ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] ,
And the women said to Noemi : Blessed be the Lord ,
和 这 女性 说 到 诺埃米 : 蒙福 是 这 主 ,
妇女们对诺埃米说：主是应当称颂的，

[huː] [hæθ] [nɒt] ['sʌfəd] [ðai]['fæməli][tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] :
who hath not suffered thy family to want a successor :
WHO 有 不是 遭受 你的 家庭 到 想 一个 接班人 :
谁没有让你的家族缺少继承人呢？

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜ:vɪd] [ɪn] ['ɪzreɪl] . [fɔːr] : - .
that his name should be preserved in Israel . 4 : 15 .
那 他的 姓名 应该 是 保存完好 在 以色列 : 4 : - .

使他的名字在以色列得以保存。4:15

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][wʌn][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðəɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðəɪ][əʊld][eɪdʒ] .
And thou shouldst have one to comfort thy soul , and cherish thy old age .
和 你 应该 有 一 到 舒适 你的 灵魂 , 和 珍惜 你的 老的 年龄 .

你也应该拥有一个来慰藉你的灵魂，并让你安享晚年。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [pʊv; əv][ðəɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [lɔː] : [huː] ['lʌvθ] [ðiː] :
For he is born of thy daughter in law : who loveth thee :
为了 他 是 出生 的 你的 女儿 在 法律 : WHO 爱 你 :

因为他是你儿媳所生的，他爱你。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðəʊ] [hædst]['sev(ə)n] [sʌnz] . [fɔːr] : - .
and is much better to thee , than if thou hadst seven sons . 4 : 16 .
和 是 很多 更好的 到 你 , 比 如果 你 哈斯特 七 儿子们 . 4 : - .

这比你有七个儿子要好得多。4:16

[ænd; ənd][noʊ'eɪmi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [leɪd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['kæɪɪd] [aɪ 'tiː]
And Noemi taking the child , laid it in her bosom , and she carried it
和 诺埃米 采取 这 孩子 , 铺设 它 在 她 怀 , 和 她 携带 它
,
.
,
,

诺埃米抱起孩子，放在怀里，抱着他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜːs] ['ʌntə; 'ʌntu][aɪ 'tiː] . [fɔːr] : - .
and was a nurse unto it . 4 : 17 .
和 曾是 一个 护士 到 它 . 4 : - .

并且是它的护士。4:17。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrɪz] , [kən'grætʃələɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
And the women , her neighbours , congratulating with her , and
和 这 女性 , 她 邻居 , 祝贺 和 她 , 和
['seɪɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [bɔːn] [tuː; tə][noʊ'eɪmi] ,
saying , There is a son born to Noemi ,
说 , 那里 是 一个 儿子 出生 到 诺埃米 ,

她的邻居们，也就是女人们，都向她表示祝贺，并说：“诺埃米生了个儿子。”

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['oʊbəd] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][pʊv; əv]['aɪsaɪ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][pʊv; əv]['derɪvɪd] . [fɔːr] :
called his name Obed : he is the father of Isai , the father of David . 4 :
称为 他的 姓名 奥贝德 : 他 是 这 父亲 的 伊赛 , 这 父亲 的 大卫 . 4 :
- .
18 .
- .

他名叫俄备得；他是以赛的父亲，以赛是大卫的父亲。4:18

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʒenə'reɪʃnz] [pʊv; əv] [fæərz] : [fæərz] [brɪ'gɒt] [ɛzrən] , [fɔːr] : - .
These are the generations of Phares : Phares begot Esron , 4 : 19 .
这些 是 这 几代人 的 法雷斯 : 法雷斯 生 埃斯隆 , 4 : - .

以下是法勒斯的后代：法勒斯生爱斯仑，4:19。

[ɛzrən] [brɪ'gɒt] ['eərəm] , ['eərəm] [brɪ'gɒt] [æmɪneɪdæb] , [fɔːr] : - .
Esron begot Aram , Aram begot Aminadab , 4 : 20 .
埃斯隆 生 阿拉姆 , 阿拉姆 生 阿米纳达布 , 4 : - .

以斯伦生亚兰，亚兰生亚米拿达，4:20。

[æmɪneɪdæb] [brɪ'gɒt] - , - [brɪ'gɒt] ['sæmən] , [fɔːr] : - .
Aminadab begot Nahasson , Nahasson begot Salmon , 4 : 21 .
阿米纳达布 生 - , - 生 三文鱼 , 4 : - .

亚米拿达生拿哈顺，拿哈顺生撒门，4:21。

[ˈsæməŋ] [brɪˈɡɒt] [buz] , [buz] [brɪˈɡɒt] [ˈoʊbəd] , [fɔːr] : - - .
Salmon begot Booz , Booz begot Obed , 4 : 22 .
三文鱼 生 博思 , 博思 生 奥贝德 , 4 : - - .

鲑鱼生布斯，布斯生俄备得， 4:22。

[ˈoʊbəd] [brɪˈɡɒt] [ˈaɪsaɪ] , [ˈaɪsaɪ] [brɪˈɡɒt] [ˈdeɪvɪd] .
Obed begot Isai , Isai begot David .
奥贝德 生 伊赛 , 伊赛 生 大卫 .

俄备得生以赛，以赛生大卫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

